



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 22 (1671)  
Čedad, četrtek, 3. junija 2010

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

O različnosti slovienskih dialektu

## Razni glasuovi, vez na zemljo pa ista

“Mati je ležala na smrtnoj posteli. Njeno lice je bilo trüdnó i zmučeno. Nikdar je ne mela mera, vsigdar je delala – za druge. Zdaj je bila tû v deri, zdaj tam – za nikaj. Celó leto je delala, pa šče pozimi tûdi. Prela je za pšeno i za melo, s šterim je komaj deco pa sebe hranila.”

Takuo se začne zgodba, ki jo je Miško Kranjec napisu parbližno osemdeset liet od tega v prekmurškem slovienskem narečju. Prekmurje je območje, ki stoji pru ta po tin kraj Slovenije, ob meji med Madžarsko in Avstrijo.

Tam sem biu, ku urednik Novega Matajurja an predsednik društva Ivan Trinko, gost parvega festivala Dialekta, ki je poteku v Murski Soboti.

Tam sem imeu možnost poslušat razne glasuove, razne dialekte. V Porabju, kjer živi slovienska manjšina na Madžarskem, na primer pišejo takuo: “V ži-

vljenji skauz. Pa prva tak, ka sa bole mladi biu. Zaj pa tak gé, če slive aj grüške gestejo, aj njan, ka zagnilijo? Viš, tau pa na morem sadji odo, gé s tora leko nika maš...”

Niesan jezikoslovec an necjem se poglobit v jezikovne aspekte, ki zadevajo sloviensčino an nje dialekte (ku na žalost nardijo drugi, an tle par nas), bi želeu samuo poudarit, kuo se razlikuje an dialekt od adnega prostora do drugega an kuo tela različnost na pride rec, da se na zastopimo med nami: trieba je malo se potruditi, pa bo.

Tuole je dokazu an festival Dialekta (gor mez kerega bom še napisu), an tuole san zastopu predvsem kar san ču ljudi od tam poviedat tiste reči, ki san ču tud vičkrat tle par nas: mi guormo po domače, mi guormo po našim, naše sloviensko narečje je tisto, kar nas veže na tle kraje, kjer so naše korenine. (m.o.)

A dieci giorni dalla fine dell'anno scolastico

## Scuola bilingue: incerto il suo futuro

L'anno scolastico è agli sgoccioli, ma rimane ancora incerto il futuro della scuola bilingue di S. Pietro al Natisono. Se all'incontro in Prefettura a Udine, tenutosi ormai più di due settimane fa, si era deciso di ristrutturare e mettere in sicurezza con il contributo

statale l'edificio di Viale Azzida, nulla di nuovo si sa riguardo agli spazi provvisori che verranno messi a disposizione della scuola per permetterle di svolgere in modo appropriato le sue funzioni. La decisione finale doveva essere presa entro dieci giorni dall'in-

contro in Prefettura, il termine è ormai scaduto, ma i bambini e i ragazzi della bilingue ancora non sanno dove saranno trasferiti a settembre con l'inizio del nuovo anno scolastico.

I genitori ed il personale scolastico hanno più volte ribadito la necessità che la scuola rimanga a San Pietro, possibilmente in una struttura unica, presupposto fondamentale per poter svolgere in modo ottimale le attività didattiche. Il comitato dei genitori aveva anche avanzato la proposta di ristrutturare il collegio, idea che è stata però scartata dagli amministratori locali.

segue a pagina 2

## Tristi lit tražmišjuni 'Te rozajanski glas'

Litos to so wže tristi lit ki mamó tražmišjun “Te rozajanski glas”, ki wsako sabóto opuldné za pul ore móramo lahko pošlušet ta-na Radio Trst A. Isa lipa ano wridna tražmišjun na jé počala otobarja léta 1979 ano te dwa pyrwa ki sta romonila to sta bila Sergio Di Lenardo z Osojon ano Renato Quaglia z Solbice. Itadej tražmišjun na méla jímé da “Nas anu zutra”.

Te pyrve lita tražmišjun na jé bila rüdi w sabóto, kój wsake dwi nadéji. Jé več lit pómoala pa Silvana Paletti Bertulawa. Od léta 1989 na jé počala byt wsaki tédén ano od itadej sé tražmišjun se

klíčé da “Te rozajanski glas”. Od léta 1996 na jé počala byt wsé léto, pa ta-lété rüdi opuldné. Tu-w wsé isé lita karjé nju so pomoali za naredit rüdi bojé wridno iso tražmišjun. So rómunili ti parlitni jüdi, ti mlodi, mužiji, žane, otročiči, šindikavi, ašešorji, noši jüdi pösvitè.

Mésto jé bilo za noše wužice, za nošo citiro, za noše racjuni, za noše pravice ano pa za nošo štorijo, za probleme ano za drüe reči.

Se jé zledalo da ökol več ki dwa stu nju so pomoali.

W sabóto 29 dnuw moja, tu-w ti Rozajanski kultürski hiši, ta-na Ravanci, za spomanot ise 30 lit jé bila ðona

ta-na trak na tražmišjun, ki se cé morét pošlušet iso sabóto. Sta jo wodila Catia Quaglia ano Sandro Quaglia. Tu-w počnet jé rómunil direktör od RAI ki jé iten w Tyrstè, Roberto Collini ano po njamo šindik, ki an powalil iso wridno tražmišjun. Igor Tuta, ki an parajel karje lit oré w Rezijo za ýat na trak tražmišjun an jé rékel, da kako jé wridna isa tražmišjun zajtó ki na dajé rozajonèn okažjun za morét mèt no tražmišjun po nes ano isó to jé na boatija za wso slawinsko minorončo. W živo jé zapèl te móški koro “Monte Canin”, so zaplesali noši plesawci ano so bili pa Rino Chinese, Gio-

vanni (Gwän) Chinese ano Giovanni (Gwän) Di Lenardo, ki ni so löpo zapèli ne par wuž. Dna od isèh na di, da “Na stuta zabet neš azek”.

Tu-w zarobit otročiči so lajali wužice ano no poezijo od Silvane Paletti.

Jé bilu fis karjé judi ano to jé bilo wsé löpo ano wésalo.

Za wsé isó, za wsé itó ki mamó to jé prow omanot ano zawalit karjé minorončo to slawinsko, ki na jé nin dala ano na nin dajé pa nyn isó wridné mésto ta-na Radio Trst A po slawinski. Isa tražmišjun na jé nin pómoala ano na nin pómoa karjé dyržet živo nošo kultüro ano nošè romoninjè. (LN)

Furlanska književnost in literature drugih manjšinskih jezikov so bile v ospredju mednarodnega simpozija, ki ga je 26. maja v okviru niza pobud »Alba Pratalia Araba...« priredila Univerza v Vidnu v sodelovanju z Deželno agencijo za furlanski jezik (Arlef) in kulturnim društvom Colonos pod pokroviteljstvom Pokrajin Gorica, Viden in Pordenon.

Glavna tema celotne prireditve, ki se je zaključila s posebnimi delavnicami in nastopi, je bila furlanska književnost in njen pomen za razvoj furlanščine ter njene rabe v vsakdanjem življenju.

Na posvetu je bil med predavatelji tudi Miran Košuta,

Na pobudo Univerze v Vidnu, Arlefa in društva Colonos

## O književnosti Slovencev, Furlanov, Ladincev in Baskov

ki je govoril o značilnostih slovenske literature v Italiji. Dokaj številnemu občinstvu je povedal, da je zamejska književnost zelo bogata in raznolika (več kot 60 avtorjev s približno 500 deli, med katerimi jih je 89% napisanih v knjižnem jeziku, ostalo pa v narečju). Med pisatelji in pesniki v treh pokrajinah, kjer je naseljena naša jezikovna skupnost, so zaradi različnega zgodovinskega razvoja tudi velike razlike,

Z leve Bask Edorta Jimenez, predsednik Arlefa  
Lorenzo Zanon,  
Ladinka Rut Bernardi,  
Furlan Nico Naldini  
in Slovenec Miran Košuta

kljub temu pa obstajajo trije skupni elementi, ki jih lahko povzamemo s stavkom



»mi smo tu«: zavest o pripadnosti slovenski skupnosti, to se pravi narodna iden-

titeta (mi), želja po preživetju oziroma ohranitvi (smo) in teritorialnost oziroma na-

vezanost na svoj rojstni kraj (tu). (T.G.)

beri na strani 3

## “Il presente lo rappresento solo con la furia del vento”

Loretta, partiamo dal titolo di questa mostra: Lo deciderà il vento.

“Il titolo l'ho scelto perché è abbinabile a questo galoppo senza meta che rappresenta il filone dei miei quadri, parallelo a quello narrativo. Ho sempre dipinto le Valli del Natisono, la nostra civiltà contadina, ma ad un certo punto ho sentito una sorta di rimorso nell'osservare

sempre il passato, il presente non riuscivo a rappresentarlo se non con la furia del vento, che ci tiene prigionieri”.

Incontro Loretta Dorbolò a pochi giorni dall'inaugurazione della mostra antologica ospitata nella chiesa di S. Maria dei Battuti, a Cividale, e nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisono. (m.o.)

segue a pagina 3



LORETTA DORBOLO

Lo deciderà il vento  
Odlocil bo veter

mostra antologica personale \_ antološka razstava

Čedad\_Cividale del Friuli, Chiesa di S. Maria dei Battuti  
Špeter\_San Pietro al Natisono, Beneška galerija  
4.-27.6.2010

otvoritev\_ vernice 4.6.2010 ob\_alle 18.00  
Čedad\_Cividale\_Cerkev\_Chiesa di Santa Maria dei Battuti

Gorica\_Gorizia, Kulturni dom  
1.-15.9.2010

**dalla prima pagina**  
Tra le ipotesi avanzate dagli amministratori anche lo smembramento dell'istituto bilingue, già definito dal presidente della Regione Friuli Venezia Giulia Renzo Tondo e dall'assessore regionale Roberto Molinaro un fiore all'occhiello per tutta la regione, in tre sedi dislocate: una a S. Pietro, una Savogna e l'ultima a Pulfero. Soluzione non gradita dagli insegnanti e tantomeno dai genitori. Sembra però che qualcosa in positivo si sia mosso negli ultimi giorni, movimentati anche dalla polemica epistolare scatenata dal contenuto del documento fir-

## Nuovo incontro tra Comune di S. Pietro e Provincia di Udine

mato da cinque sindaci delle Valli del Natisone e consegnato al ministro degli esteri Franco Frattini. Dovrebbe essere infatti in programma un nuovo incontro tra Comune di San Pietro e la Provincia di Udine per verificare la possibilità di mantenere la scuola bilingue anche durante la fase transi-

toria, cioè fino al termine dei lavori di ristrutturazione del vecchio edificio che presumibilmente non saranno brevi, a San Pietro.

Della questione della scuola bilingue si sta interessando anche il nuovo sindaco di Cividale Stefano Balloch che ha dichiarato la sua intenzione di

incontrare a breve i sindaci dei comuni valligiani. Uno dei temi dell'incontro sarebbe anche il futuro della scuola bilingue di San Pietro.

Intanto un insegnamento arriva dai bambini dell'asilo bilingue che per la recita finale hanno messo in scena una breve storiella su dei piccoli folletti che, rimasti tutto ad un tratto senza casa a causa del vento e della tempesta, vengono aiutati dagli animali del bosco a costruire una nuova casa, una casa aperta a tutti, dove tutti potranno studiare, ma anche giocare e divertirsi assieme. Un bell'esempio di convivenza e solidarietà.

## Repubblica Slovenia ha firmato un accordo di cooperazione economica e sviluppo con l'OECD

Generalni sekretar Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD) Angel Gurría ter slovenski minister za razvoj in evropske zadeve Mitja Gaspari sta 1. junija v Ljubljani podpisala sporazum o vstopu v OECD. Mednarodni sporazum bo nato ratificiral še Državni zbor RS, ob normalni izvedbi postopkov v DZ pa bi morala Slovenija članica OECD postati v največ dveh mesecih.



Minister Mitja Gaspari

Slovenija je uradno povabila za pristop k OECD prejela 27. maja na zasedanju ministrskega sveta v Parizu. Povabilo sta predsedniku vlade Borutu Pahorju izročila predsednik italijanske vlade Silvio Berlusconi, ki predseduje letošnjemu ministrskemu svetu, in generalni sekretar OECD Angel Gurría. Kot je po prejemu povabila povedal minister za razvoj in evropske zadeve Mitja Gaspari, se je Slovenija pridružila gospodarsko najbolj razvitim državam sveta, ki spoštujejo najvišje standarde na področju gospodarskih in razvojnih politik.

Sloveniji se s članstvom odpirajo boljše možnosti za mednarodno gospodarsko sodelovanje in tuja vlaganja. Imela bo možnost enakopravnega sodelovanja in dialoga z najpomembnejšimi svetovnimi gospodarskimi partnerji. Članstvo je tudi priložnost za povečanje ugleda države in zaupanje vlagateljev, kar je v času gospodarske in finančne krize še toliko bolj pomembno. Slovenija bo zdaj vključena v statistične in podatkovne zbirke ter analitska gradiva, imela po bo tudi neposreden dostop do podatkovnih baz in številnih strokovnih publikacij. OECD s svojim načinom medsebojnega sodelovanja, ki temelji na t.i. mehki zakonodaji (deklaracije, smernice, priporočila) in načelih medsebojnega pritiska, omogoča, da države članice med seboj izmenjujejo dobre prakse, beležijo dosežke in spodbujajo tiste članice, ki so pri izvajanju politik manj uspešne.

S povabilom so se zaključila triletna intenzivna pogajanja, na katerih je 25 de-

lovnih teles v okviru 18 odborov presojalo pripravljeno Slovenije za vstop v organizacijo na številnih področjih, od prostega pretoka kapitala in storitev, investicij, boja proti korupciji, varstva konkurence, korporativnega upravljanja podjetij, kakovosti javne uprave, socialne, varovanja okolja, do nekaterih posebnih področij, kot so jedrska varnost, kemijska varnost in medmrežje. Svet OECD je odločitev o uradnem povabilu k pristopu sprejel 10. maja na podlagi končnih ocen odborov o pripravljenosti in politični volji Republike Slovenije za pristop, poročila generalnega sekretarja OECD ter zaključne izjave Republike Slovenije.

Slovenija bo od sedaj naprej imela možnost enakopravnega sodelovanja in dialoga z najpomembnejšimi svetovnimi gospodarskimi partnerji. To ji bo omogočilo, da bo izkoriščala možnost kvalitativnih analiz, ki jih za države članice opravlja ta organizacija. S tem bo Slovenija dobila jasno sliko o svojem položaju, še posebej, ker članice OECD niso le države Evropske unije. Dobila bo boljše sliko, kako napreduje, kje so njene prednosti in kje slabosti. Ena od takih analiz, ki bi lahko kmalu prišla v poštev, je na primer analiza upravljanja države.

Slovenija z vstopom v OECD, na katerega je čakala od leta 1996, zaključuje proces vključevanja v vse pomembne mednarodne gospodarske in finančne institucije, kamor po svoji stopnji razvisti vsekakor spada. (r.p.)

## Pavšič: Upoštevati realne potrebe dvojezične šole

Predsednik SKGZ Rudi Pavšič izraža svojo solidarnost staršem in osebju špeterske dvojezične šole, ki je po pismu petih županov Nadiških dolin ministru Frattiniju doživela povsem izkrivljeno oceno. Predsednik SKGZ je prepričan, da je potrebno tudi pri začasni rešitvah upoštevati realne potrebe šole, ki so jih jasno nakazali šolsko osebje in starši otrok.

Dvojezična šola je iz vsakega vidika velika kakovostna pridobitev za ljudi Nadiških dolin in uživa

čedalje večje zaupanje. Zato je treba njen nadaljnji razvoj podpirati.

Rudi Pavšič ocenjuje, da se velika večina ljudi dobro zaveda pomena dvojezične šole. Njena kakovostna in kvantitativna rast ni slučajna, saj je znala v enakih, če ne celo zahtevnejših pogojih staršem in njihovim otrokom ponuditi več kot druge. Zato jo je treba varovati pred neumestnimi polemikami in primerne rešitve zanjo iskati v konstantnem dialogu s krajevnimi upravitelji.

## Scuola bilingue: intervento di Kocijančič

Sulla vicenda della scuola statale bilingue di S. Pietro al Natisone il consigliere della SA-PRC Igor Kocijančič ha presentato un'interrogazione alla Giunta regionale. "Che l'istituto necessiti di una completa ristrutturazione è noto, il problema oggi - sostiene Kocijančič - è individuare una sede idonea al temporaneo trasferimento delle sezioni di scuola materna, delle elementari e delle medie. Su questo - aggiunge l'esponente di opposizione - sia il presidente dell'esecutivo Tondo che l'assessore all'Istruzione Molinaro tempo fa avevano convenuto sulla necessità di mantenere la scuola unita anche per il tempo necessario ai lavori di ristrutturazione (in questo caso l'ipotesi sarebbe il trasferimento al convitto Paolo Diacono di Cividale)." Kocijančič chiede alla Giunta se sia ancora convinta della necessità di mantenere la scuola in un'unica sede per la durata dei lavori di ristrutturazione e se sia possibile impiegare parte delle risorse stanziata dal ministero e destinate alla sistemazione del complesso di San Pietro per, invece, il convitto di Cividale".

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



jem. Tako je angleškemu časnikarju dejal, da "je Mussolini imel okrog sebe črnosrajčnike, ki so bili nasilni, jaz pa se obdajam z lepimi dekleti, kar je vsekakor boljše".

Pred petnajstimi leti, ko je komaj stopil na politično sceno, je ocenil, da je bil "Mussolini velik in pomemben protagonist italijanske zgodovine, medtem ko je Prodi le navaden statist...". Kaj je torej hotel povedati Berlusconi? Predvsem je potožil, da nima dovolj oblasti. Ni mu dovolj, da vse svoje ukrepe sprejema z dekreti, ki jih nato vsiljuje Kvirinalu. Niti ni zadovoljen z zakoni, s katerimi se je ubranil pred sodnim pregonom. Premier sedaj dobro ve, da se pričinja obdobje nezadovoljstva in morda tudi nemirov. Pred očmi ima Grčijo, pa tudi druge države, kjer delavci in mladina, predvsem pa javni uslužbenci in učitelji, ostro protestirajo proti varčevalnim ukrepom, ki jih tepejo, medtem ko si bogatejši slo-

ji lahko celo privoščijo nov gradbeni odpust, tokrat za povsem črne gradnje, ki sploh niso bile zapisane v zemljiške knjige.

Tako je dal razumeti, da nima oblasti in torej ni kriv za sprejete ukrepe. Krivi naj bi bili hierarhi, kot sta Tremonti ali Letta.

Toda on bi rad več oblasti, da bi bil kos protestom in morebitnim nemirov. Zato se mu kolca po Mussoliniju in njegovem režimu, čeprav tega ne sme priznati. No, nekaj indicov o tem, da Berlusconi do fašizma ni povsem ravnodušen, smo že videli. Naprimer ob dejstvu, da se je - dokler je bilo mogoče - izogibal udeležbi praznovanja dneva osvoboditve 25. aprila in ko je tja pač moral, si je izmislil, da je to dan svobode, kar tako, na splošno.

Tudi ni naključje, da tokrat ni šel k prijatelju Putinu v Moskvo, ko je leta proslavljal z vojaško parado vseh zavezniških vojsk 65-letnico zmage nad nacifašizmom. Angela Merkel je šla, saj je z nacizmom obračunala dovolj kereno. Italijanski premier pa je enkrat toliko raje ostal doma.

## kratke.si

**Entro l'autunno l'ingresso nell'UE senza visto per Bosnia e Albania?**

Il 27 maggio la Commissione europea ha approvato la raccomandazione per liberalizzare il regime dei visti per cittadini di Albania e Bosnia-Erzegovina nella zona Schengen. Per ottenere il via libera del Parlamento e del Consiglio europeo entro l'autunno però i due paesi devono adottare misure soddisfacenti riguardanti la strategia di rimpatrio, la lotta alla criminalità organizzata e la corruzione, e la confisca dei beni criminali in base alla legge antimafia.

**Maribor: cittadinanza onoraria allo scrittore Boris Pahor**

Il consiglio comunale di Maribor ha deciso di conferire la cittadinanza onoraria allo scrittore triestino sloveno Boris Pahor. La proposta, avanzata dalla Nova Slovenija, ha ricevuto l'appoggio di quasi tutti i consiglieri. Unico contrario il vicesindaco Peče a causa delle considerazioni negative dello scrittore sull'accordo di arbitrato con la Croazia. Maribor è stata la prima città slovena in cui è stato pubblicato un romanzo di Pahor (Nekropola nel 1967).

**Collegamento aereo estivo tra Ljubljana e Barcellona**

Tra il 25 giugno ed il 10 settembre i capoluoghi della Slovenia e della Catalogna saranno collegati da una nuova linea aerea. L'azienda spagnola low cost Vueling offrirà ai turisti due volte la settimana (secondo le previsioni ogni martedì e venerdì) voli tra Ljubljana e Barcellona. Sono attesi 5.000 passeggeri. Il biglietto, in una sola direzione e tasse incluse, dovrebbe costare da 60 euro in su e può essere prenotato nelle agenzie turistiche o sul sito [www.vueling.com](http://www.vueling.com).

**Arbitrato con la Croazia: il 57% voterà 'sì' al referendum**

Lo sostiene il quotidiano Delo dopo aver interpretato i risultati del sondaggio svolto tra il 25 ed il 27 maggio sulle intenzioni di voto dei cittadini sloveni domenica 6 giugno al referendum sull'arbitrato. Considerando l'intervallo di confidenza, secondo le previsioni del Delo, tra il 51,9 ed il 62,3% voterà sì, l'affluenza sarà del 39%. Secondo il sondaggio del quotidiano Dnevnik, lo scarto sarà minimo, decisivo sarà il voto degli indecisi e l'accordo potrebbe anche essere respinto.

**I giovani laureati trovano lavoro relativamente presto**

Tra i disoccupati sloveni, secondo i dati dell'Agenzia del lavoro, in aprile c'erano circa 27.000 con meno di 30 anni d'età, tra i quali è in aumento il numero di quelli con istruzione universitaria o superiore. I laureati in ogni caso trovano di solito lavoro entro un anno, tendenzialmente però con contratto flessibile. Tra i laureati disoccupati il 75% è formato da donne, mentre gli uomini sono in maggioranza tra i giovani disoccupati con istruzione di livello inferiore.

## “Per esprimerti con la pittura devi avere molte parole dentro”

Incontro con Loretta Dorbolò alla vigilia della sua mostra

**dalla prima pagina**  
 “È una riflessione su come unire i valori del passato alle conquiste del progresso: le cose del passato ed il vento, una corsa cieca. Se oggi leggo un mio testo degli anni Settanta, penso che potrebbe essere stato scritto un mese, un anno fa, come se fossero state delle premonizioni. Quando parlavo di disagio, di aver sbagliato treno, di galoppare senza meta... Per tutta la mia carriera artistica ho cercato un equilibrio tra vecchio e nuovo, ma poi non sono stata coerente, ho galoppato come tutti, e da qui la sensazione di non movimento.”

**E gli equilibristi senza rete, il titolo di un quadro, chi sono (o chi siamo)?**

“Tutti quelli che hanno perso il contatto tra le proprie radici ed il futuro. Ti senti come su un filo, senza un ombrello, senza un paracadute.”

**Nel catalogo della mostra, come in una bella pubblicazione di anni fa, ‘La notte dei falò’, ci sono dei suoi testi, alcuni anche poetici. Che funzione hanno nella sua attività artistica?**

“La pittura e le parole sono per me tutt’uno. Per esprimersi con le tele bisogna avere molte parole dentro. Quando non avevo tempo di dipingere – perché nel galoppo continuo facevo la mamma, la maestra... – buttavo dei pensieri che poi si trasformavano anche in quadri. Oppure, dopo aver dipinto, leg-

gevo le parole dietro l’espressione pittorica. Ho scritto e scrivo anche nel dialetto sloveno delle Valli, certe volte

anche per non farmi capire da chi non lo comprende.”

**Che sentimento ha oggi nei confronti delle Valli del**

**Natisone, lei che da molti anni vive lontana, nei pressi di Modena?**

“Quando arrivo, quando



Loretta Dorbolò

sono a Cividale, a Sanguarzo, già mi sento accolta in un abbraccio, appena sento il rumore del Natisone. Fino ad una decina d’anni fa le Valli significavano stare in compagnia con chi è stato giovane come me, poi alcune difficili vicende familiari hanno fatto in modo che cambiasero gli umori. Ma le Valli rimangono nel cuore.” (m.o.)

## Ambizioso načrti KD Ivan Trinko za leto 2010



Kulturno društvo Ivan Trinko se lahko ponaša s tem, da je v letu 2009 izvedlo kar nekaj pomembnih pobud, ambiciozne načrte pa ima tudi za leto 2010. Pregled delovanja v lanskem letu in programe za bodočnost je članom najstarejšega slovenskega kulturnega društva na Videnskem, ki letos slavi 55. obletnico svojega nastanka, v četrtek, 20. maja, na rednem občnem zboru predstavil predsednik Michele Obit.

Kar zadeva delovanje čedajškega kulturnega društva v letu 2009, je treba nedvomno omeniti samostojno razstavo umetnice Luise Tomasetig z naslovom “Ekvilibristi. Nekateri plujejo, drugi strmoglavljajo, tretji letijo...”, ki je bila v Čedadu osrednji slovenski kulturni dogodek. Pri pobudi so s KD Ivan Trinko sodelovali še Študijski center Nediža, Društvo beneških likovnih umetnikov, ZSKD in SSG.

Posebno pozornost je KD Ivan Trinko namenilo tudi Reziji in njeni kulturi. Ob predstavitvi publikacije Rezija naša, ki je izšla kot priloga Trinkovega koledarja, je bila na sporedu tudi slikarska razstava pesnice Silvine Paletti in srečanje z njo in pesnikom Renatom Quaglio. Paletti je bila prisotna tudi na predstavitvi Trinkovega koledarja v Novi Gorici in na čedajski večjezični prireditvi Kapljice zgodovine in kulture. Slednja je bila rezultat so-

delovanja društva z Univerzo za tretje življenjsko obdobje in družino Costantini.

V okviru projekta Potovanja z Romi, ki je vključeval več pobud, se je publika lahko seznanila z ustvarjalnostjo Romov in z večplastno in zapleteno problematiko njihove integracije v Italiji oziroma Sloveniji. Člani KD Ivan Trinko so se z glasbeno prireditvijo spomnili pokojnega Antona Birtiča, sodelovalo pa je tudi pri praznovanju 100-letnice rojstva mons. Paskvala Gujona in izdalo dvojezični zbornik “Paskval Gujon očak z Matajurja”.

Omeniti je treba tudi publikacijo narečne poezije Alde Klodiča “Duhor an luna”, ki so jo predstavili februarja letos, in skupni projekt Občine Čedad za sodelovanje med lokalnimi knjižnicami, ki bo med drugim prispeval k obogatitvi društvenega knjižnega fonda. S sodelovanjem v tem projektu bo društvo nadalje-

valo tudi letos, ko bo knjižnica društva Ivan Trinko dostopna tudi na spletu.

Med pobudami za leto 2010 izstopajo še: predstavitev Trinkovega koledarja za leto 2010 in njegove priloge, Fotografskega vodnika po Ljubljani, ki vsebuje slike Graziana Podrecca (KD Trinko bo organiziralo tudi njegovo fotografsko razstavo); sodelovanje pri pripravi in izdaji čezmejnne številke literarne zbirke Sotočja, v kateri je objavljen izbor prispevkov 47 ustvarjalcev iz Benečije in Slovenije; evropski pohod prijateljstva Čenebola – Podbela, ki bo 27. junija; sodelovanje na beneških kulturnih dnevih v Kobaridu in na kulturnih dnevih pod Globočakom v Kambreškem; posebni filmski večer Film Video Monitor; pripravo 53. Trinkovega koledarja, kateremu bodo tokrat priložili publikacijo narečne poezije Andreine Trusgnach; tisk in

predstavitev antologije Mlada lipa, v kateri bo objavljen izbor pravljic, legend in zgodb iz istoimenske publikacije, ki jih bo spremljal strokovni uvod o posebnostih subitskega narečja in antropološkem pomenu tega bogatega ljudskega zaklada; četrta izvedba projekta Koderjana in izdaja ter predstavitev knjige Fabia Franzina v sodelovanju s Postajo Topolove in društvom Topolove. KD Ivan Trinko je v letošnjem letu v sodelovanju z ZSKD že izvedlo projekt Spoznavajmo Benečijo, ki je bil namenjen šolam in društvom z Goriškega. V petek, 4. junija, pa bo na sporedu otvoritev samostojne razstave beneške umetnice Lorette Dorbolò, ki jo bodo ponovili tudi drugod v deželi in v Sloveniji, novembra pa bo na vrsti še razstava umetnin Klavdija Palčiča.

## Delegacija SAZU spoznavala Benečijo, Rezijo in Kanalsko dolino

V petek, 21. maja, je bila delegacija Slovenske akademije znanosti in umetnosti v Ljubljani, na obisku v Benečiji, Reziji in Kanalski dolini. Vodil jo je predsednik SAZU, akad.dr. Jože Trontelj. Prisoten je bil tudi pisatelj Ciril Zlobec.

Ugledni gostje so najprej imeli možnost spoznati kulturne dejavnosti, ki jih pri-

reja Inštitut za slovensko kulturo v Špetru, delovanje kulturnega društva Ivan Trinko in dvojezične šole ter oba slovenska časopisa, Novi Matajur in Dom. Srečanje je potekalo v prostorih slovenskega kulturnega centra v Špetru.

Obisk se je nadaljeval v Terski dolini, kjer je akademike pričakal profesor Vi-

ljem Cerno. Predstavil jim je življenje in kulturo ljudi iz Terske in Karnajske doline. Gostje iz Slovenije so si ogledali tudi cerkev v Zavarhu, v kateri so napis v krajevnem slovenskem narečju.

Po kosilu je delegacija SAZU obiskala Rezijo in predvsem kulturni dom “Ta rozajanska kulturna hiša”, kjer sta jih sprejela Luigia Negro in Sandro Quaglia.

Negrova je spregovorila o dolini Rezije in o številnih dejavnostih za ohranjanje lokalnega narečja in kulture, ki jih že več kot 25 let prireja kulturno društvo “Rozajanski Dum”. Dodala je tudi,



da Rezijo vsako leto obišče veliko turistov iz Slovenije, kar nudi možnosti za kulturno in gospodarsko rast re-

vne doline, v kateri je malo delovnih mest in perspektiv za mlade.

Obisk se je zaključil v Ka-

nalski dolini, kjer so si predstavniki SAZU v spremstvu kulturnega delavca Rudija Bartalotha ogledali nove prostore, ki jih bo imelo na razpolago kulturno središče “Planika” v stari mlekarni v Ukvah, ki so jo tudi s podporo iz Slovenije obnovili po poplavi iz leta 2003. Gostje so se na novem sedežu Planike seznanili s pomembnim delom, ki ga opravlja “Planika” v Kanalski dolini predvsem na področju ohranjanja slovenskega jezika.

*Predstavniki Slovenske akademije znanosti in umetnosti so se v prostorih Inštituta za slovensko kulturo v Špetru seznanili z delovanjem beneških ustanov, obiskali pa so tudi Rezijo*

## O značilnostih manjšinske literature

s prve strani

Posebno zanimivo je bilo tudi predavanje o ladinški književnosti, ki jo je predstavila raziskovalka iz Brixna Rut Bernardi, Bask Edorta Jimenez pa je govoril o posebni virtualni knjižnici, ki so jo začeli graditi leta 2000 in ki zdaj vsebuje že 500 knjig, bibliografije vseh baskovskih avtorjev, kritike knjig, članke iz časopisov, revij, skratka v bistvu vse, kar je bilo kdaj objavljeno v baskovščini. Na spletni strani www.armiarma.com so na razpolago še prevodi tujih avtorjev, tudi italijanskih.

O furlanski književnosti in njeni razširjenosti pa so govorili pisatelj, pesnik in literarni kritik Nico Naldini, profesorja furlanskega jezika oziroma književnosti Rienzo Pellegrini in Piera Rizzolati ter esejist in kritik Mario Turello. Celotno prireditev, ki je v glavnem potekala v furlanščini in italijanščini, je povezoval profesor Roberto Dapit.

Edino negativno točko je v bistvu predstavljal pozdravni nagovor predsednika Pokrajine Viden Pietra Fontaninija, ki je tako kot že večkrat doslej v polemiko med Deželo FJK in furlansko skupnostjo vpletel tudi Slovence, češ da so privilegirani. (T.G.)



Dalla classica al tango passando per jazz e blues, dalla Germania alla Bretagna passando per Italia e Dalmazia. Un repertorio vario ispirato ai paesaggi ed alle tradizioni di diversi paesi quello offerto dall'Accordion Orchestra 4-8-8-16, diretta dal maestro Aleksander Ipavec, giovedì 27 sera nella sala polifunzionale di San Pietro. L'evento dal titolo emblematico Fisarmoniche senza confini - Harmonike brez meja è stato seguito da un pubblico numeroso che ha riempito la sala in ogni ordine di posto. Come ha spiegato Franko Korošec, presentatore dell'evento, l'Accordion orchestra, nata come Harmonikarski Orkester nel 1997 nell'ambito della Glasbena Matica, ha ottenuto diversi riconoscimenti in numerosi concorsi in Italia e all'estero. Il merito di averla riportata sul palco di San Pietro è stato della nuova associazione Arpit che si è fatta carico dell'organizzazione dell'evento. Il nome stesso dell'orchestra suggerisce che a farla da padrone sono state le fisarmoniche, ben 12, tuttavia un apporto fondamentale lo hanno fornito i maestri Paola Chiabudini, tastiere, Matej Špacapan, tromba, ed Enrico Fabris, batteria. Per gli ultimi due brani all'or-

# Un repertorio vasto per dodici fisarmoniche

## Presentata l'Accordion Orchestra diretta da Ipavec

chestra si è unito anche l'Harmonikarski Orkester ensemble della Glasbena Šola di Tolmino. Anche il sindaco di San Pietro Tiziano Manzini, a nome dell'amministrazione comunale, si è congratulato con gli organizzatori impegnandosi a fornire al più presto una sala dove poter svolgere le prove per i futuri concerti, cosa che, ha spiegato, si è resa difficile per i noti eventi legati alla sistemazione provvisoria degli alunni della scuola bi-

lingue. Lo stesso Manzini poco prima dell'esibizione dell'Accordion Orchestra ha presenziato anche all'esposizione del murale realizzato da alcuni ragazzi di San Pietro, collo-

cato nell'atrio della sala polifunzionale.

I ragazzi presenti hanno spiegato di aver voluto rappresentare simbolicamente gli elementi caratteristici del paese come il Natisono e la strada accanto ad altri temi a loro cari come la libertà, rappresentata dalla farfalla, la musica, simboleggiata dal pentagramma, gli affetti, tramite un cuore, e loro stessi sotto forma di pulcini. Hanno infine ringraziato tutti coloro che hanno reso possibile la realizzazione dell'opera: gli operai comunali, don Mario, la signora Lia, e, soprattutto, le loro educatrici Sara ed Alessia.

Antonio Banchig

L'Accordion Orchestra 4-8-8-16 sotto la direzione di Aleksander Ipavec. Sotto lo scoprimento del murale



## Giornata delle erbe sul monte Matajur

### sabato 12 giugno

Programma:

Ore 10.00 Ritrovo presso Rifugio G. Pelizzo (Monte Matajur - Savogna)  
Ore 10.30 Partenza passeggiata naturalistica guidata dalla biologa Raffaella Zorza che condurrà alla scoperta delle particolari erbe presenti nella zona  
Ore 13.00 Frühstück di una volta preparato dalla Sig.ra Maria Primosig della Trattoria "Alla Posta" di Clodig  
Ore 14.30 Passeggiata alla scoperta degli aspetti storici e faunistici della zona  
Ore 17.00 Visita alla collezione etnografica "Mario Ruttar"  
Ore 18.00 Cena a base di erbe presso la Trattoria "Alla Posta" di Clodig

Prenotazioni entro il 9 giugno

Le iscrizioni si chiuderanno al raggiungimento del numero massimo di partecipanti. In caso di cattivo tempo l'evento è spostato a sabato 19 giugno 2010

Associazione fra le Pro Loco del Friuli Venezia Giulia - Comitato Regionale UNPLI - Pro Loco Nediške Doline - Valli del Natisono - Ufficio IAT San Pietro al Natisono

## Domenica le premiazioni di 'Calla in poesia'

Si terranno domenica 6 giugno, a partire dalle 15.30, le premiazioni della settima edizione del concorso internazionale di poesia inedita 'Calla in poesia - Arte senza confini' organizzato dall'amministrazione comunale di Pulfero.

Sabato 5 è previsto un preludio musicale presso la chiesa di S. Andrea. Parteciperanno il Barski oktet di Lusevera, il coro Planinska roža di Kobarid ed il coro Renzo Basaldella del Cai di Cividale.

Domenica 6 nella chiesa di Calla ci sarà la messa, dalle 14 è previsto un intrattenimento musicale e folkloristico, quindi le premiazioni. Nella giornata sarà possibile apprezzare l'ospitalità degli abitanti di Calla degustando dolci tipici locali confezionati per l'occasione.



## Ko sem pričental šolo oktobra

Predlog, da bi se v Italiji šolsko leto ponovno pričelo po 30. septembru, je svojstven in bi imel kot učinek zgolj štedenje pri pralnem prašku, vodi, elektriki, pri kakem splentu in podobno. Sam pa so dim in generacija, ki je pričnjala šolsko leto s 1. oktobrom. Imeli smo torej tri mesece počitnic.

V Zelenih listih se bom spomnil svojih najbolj "ognjenih" počitnic v začetku šestdesetih let prejšnjega stoletja, ko sem obiskoval prva dva razreda klasične gimnazije. Takrat je po meni udarilo: dvakrat sem se znašel z izpitoma iz latinščine in grščine. Opisal bom te izkušnje, saj bodo po svoje zanimive tudi za bralce Novega Matajurja v videnski

pokrajini. Izpitate sem doživljal namreč v Gorici na slovenski šoli, ko v Benečiji o takšni šoli ni bilo ne duha ne sluha. Poleti, med lekcijami in učenjem pa sem si želel, da sploh ne bi bilo katerekoli šole. Srečal pa sem nekaj ljudi, ki so mi ostali v živem spominu.

Že takrat si moral za lekcije iz latinščine in grščine poiskati profesorja, ki je obiskoval semenišče. Latinščina in grščina ter tudi hebrejščina in aramejščina, predvsem pa prva dva klasična jezika, so bili obvezni. To so pač jeziki svetega pisma stare in nove zaveze ter patristike. Za uk latinščine me je mama poslala k prof. Albinu Sirku. Bil je in še ostaja pomembna goriška osebnost. Bil je profesor in na-

to ravnatelj na slovenskih šolah, udeleževalec se je politično in bil med člani Cassandrove komisije.

Kot profesor je bil Sirk strog. Suh, majhen in z brčicami je v meni, mulcu, vzbujal strahospoštovanje. Avgustovskih ur na njegovem domu v Gorici sem se bal. Če sem napisal zgrešen stavek, mi je za domov naročil deset stavekov, ki so se nato množili, če so se množile napake. Ko sem cele popoldneve prevajal latinske stavke, sem se moral vdati in se snovi naučiti. Ob zaključku liceja sem lahko bral latinska besedila s skromno pomočjo slovarja. Sirk pa mi je odkril osnovni "trik". Če se želiš učiti mrtvega jezika, kot je latinščina (to velja tudi za ostale jezike), moraš poznati slovnico lastnega jezika, v mojem primeru slovenščine. Mi smo o tem imeli zelo skromno znanje in smo se guličili latinska pravila, ne da bi kaj vedeli o stavčnih zvezah, o časovnem zaporedju itd. v lastnem jeziku. Guličili smo latinščino, ne da bi poznali slovenščino.

Težje je bilo najti inštruktorja za grščino. Lekcije sem

imel poleti in pozimi, a iz vsega ni bilo kaj veliko. Med učitelji bi omenil Stojana Brajšo (1888). Bil je izjemno zanimiva oseba z nenavadno življenjsko zgodbo. Ko sem ga obiskoval, mu je bilo že prejšnje osemdeset let, a je zaočkiral penzijo z lekcijami in pisanjem različnih doktorskih dizertacij. Brajša se je rodil v Pazinu. Bil je odvetnik, pisal je knjige in bil v raznih komisijah (v kraljevi Jugoslaviji) za opravljanje odvetniškega poklica. Ljubil je zgodovino umetnosti. Bil je poliglota, obvladal je vsaj deset novih ali starih jezikov. Ko je prišel v Gorico, je pisal strokovne knjige in po drugi svetovni vojni knjige za slovenske šole, npr. učbenik filozofije in še kaj. Poznal je Ivana Trinka in se z njim večkrat družil.

Tudi on je bil droben in suh. Živel je sam v skromni hišici v Podgori. Za določen čas je bil pri sorodnikih v Ameriki, a se je naveličal in se je vrnil domov. Resnici na ljubo so bile njegove lekcije svojevrstne. Učil me je pisati cirilico, pripovedoval mi je o dalmatinski likovni umetnosti, pa še o Trstu in Joyceu. Hra-

nil je tolikšno znanje, da je postala grščina eden izmed predmetov najnih srečanj. Živel je dolgo, preko 100 let, skromno in vedno s knjigami v roki, čeprav je bil izjemno preprost. V gostilni ga nisi ločil od ostalih Podgorcev.

Najhujši avgustovski pouk se je zame odvijal avgusta, ko je mama izvedela, da daje lekcije iz grščine Štefan Tonkli, župnik v Mavhinjah nad Sleslanom. Zadeva je bila zapletena. Z avtobusom sem moral do goriške železniške postaje. Tu sem bil edini s šolsko torbo: ostali potniki so nosili brisače in "merende" za k morju. Na postaji v Sleslanu smo se ločili. Množica je odkorakala navzdol proti morju, sam pa sem moral kot tepen pisati pesnički navzgor do župnije v Mavhinjah.

Štefan Tonkli me je sprejemal pod košatim drevsom ob kamniti mizi. Bil je duhovnik in pesnik, ki se je podpisoval s psevdonimom Venceslav Sejavc. Pod fašizmom je moral v Jugoslavijo. Tu se očitno ni znašel na "pravi" strani. Po drugi vojni je leta 1948 odšel v Argentino, leta 1963 pa se je vrnil na Gorško. Služboval je

v Mavhinjah, ki sodijo pod goriško škofijo. Izdal je 14 pesniških zbirk. Tudi njegove lekcije so bile atipične. Navduševal me je za literaturo in najrazličnejše zadeve. Guljenje grščine je ponovno postalo predmet med raznimi zgodbami. Spominjam se, da je takrat nek slovenski župnik kupil avto "Cinquecento". Z duhovnikom Mazoro se je pripeljal v Mavhinje po Tonklija, da bi skupaj preizkusili avtomobil. Ker so se odpravili do Gorice, so v "Cinquecento" stlačili še mene. Spominjam se veselja, ko je avtomobilček na cesti sredi Slesjana dosegel hitrost preko sto km na uro. Sam sem si prihranil pot z vlakom.

Takšna so bila moja poletja z izpiti. Septembra me je čakala stresna preizkušnja. Počitnice sem dejansko užival zadnjih petnajst dni pred oktobrom.

Latinščine še nekaj znam, grščina je odplula v pozabo, ostala so mi v spominu romana na lekcije. Gospo Gelmini pa bi rad videl, kako sredi vročine sopiha s postaje v Sleslanu proti župnji v Mavhinjah.

## XVI MARCIALONGA INTERNAZIONALE DELL'AMICIZIA

### XVI MEDNARODNI POHOD PRIJATELJSTVA

III Memorial Ado Cont

CANEBOLA → ROBIDIŠČE → PODBELA

Domenica / Nedelja, 27.06.2010

PROGRAMMA / PROGRAM

ritrovo partecipanti / zbirališče udeležencev:  
ore/ob 9.30 CANEBOLA / ČENIEBOLA (piazza/trg)  
ore/ob 8.00 POBBELA / ROBIDIŠČE (Kamp Nadiža)  
partenza / odhod: ore/ob 10.00:  
PARTENZA DALLA PIAZZA DI CANEBOLA / ODHOD IZ TRGA V ČENIEBOLI  
percorso / proga ČENIEBOLA - POBBELA (14 KM)  
ore/ob 10.00:  
PARTENZA DA ROBEDIŠCHIS / ODHOD IZ ROBIDIŠČ  
percorso / proga ROBIDIŠČE - POBBELA (7 KM)  
ore/ob 11.00-12.00:  
ARRIVO A POBBELA / PRIHOD V POBBELO - KAMP NADIŽA  
pastasciutta per gli iscritti alla marcialonga / paštuta za vse udeležence pohoda  
ore/ob 13.30:  
PREMIAZIONI, RICCO PROGRAMMA CULTURALE E BALLO  
NAGRAJEVANJE, BOGATI KULTURNI PROGRAM IN PLES

Le iscrizioni vanno fatte entro domenica 20 giugno comunicando i dati anagrafici e versando la quota di partecipazione di 7 € che comprende maglietta ricordo e buono pastasciutta

BAR LA TAVERNA a Canebola tel. 0432 728709 • fam. CONT a Faedis tel. 0432 728545 • Locanda BRISTOL a Faedis: tel. 0432 728580 • Edicola di Guion Matteo a Faedis: tel. 0432 728828

VIPISINE SPREJEMAJO V SLOVENIJI DO NEDELJE, 20. JUNIJA 2009:

Trgovina in gostilna v Podbela - tel. 05 3849011 • Kamp Nadiža v Podbela - tel. 05 3849110 • Bar Kuzma v Borjani - tel. 041 289286 • Kobarški muzej v Kobariču - tel. 05 3890000

KAMP "NADIŽA", POBBELA - FUNDACIJA »POTI MIRU V POSOČJU« KOBARID GRUPPO ALPINI, ASSOCIAZIONE LIPA, CANEBOLA

Patrocinio / pokroviteljstvo: Comuni di Faedis e Attimis, Občina Kobarid - Upravna enota Tolmino Collabora / sodeluje: Kulturno društvo / Circolo di cultura "Ivan Trinko" - Slovenska kulturno-gospodarska zveza, Čedad/Cividale

S. Pietra, 3 maggio 2010  
**La nostra gita**  
 Siamo andati al maneggio "La Subida".




Abbiamo spazzolato la cavalla Isabella, Ci ha mostrato i denti gialli,

che simpatica! Dopo averla sellata, siamo saliti in groppa uno alla volta, che emozione!



La visita al box è stata molto interessante!

Nel box dove dorme Isabella c'è profumo di fieno, il pavimento è ricoperto con uno strato di fieno e paglia. In un angolo c'è l'abbeveratoio



abbeveratoio

Nella selleria ci sono selle americane molto pesanti e inglesi più leggere, gli speroni (il capicopricapo) obbligatorio per bambini che cavalcano da salti.



Il cibo che viene dato ai cavalli:

carote mangime



pane secco



roto balle di fieno



Dovete sapere che un cavallo divora 10 kg (chili) di fieno al giorno

Durante il nostro cammino nel maneggio abbiamo conosciuto Gigetta che è un pony di 2 anni molto golosa di carote. Marco le ha offerto una carota.




Più avanti c'erano tanti recinti con cavalli al pascolo. C'era un asinello di nome Napoleone. Ray, il cavallo della maestra Luana, ritriva.

I cavalli che vivono nel maneggio "La Subida" sono fortunati e viziati!! Mangiano cibi sani, vivono nel verde!



## “Ki reči smo zvi edel gor mez konju!”

Otroc se na učijo samuo na šuoli. Otroci se navadejo puno zanimivih stvari tudi v ambientu, kjer živijo. Dvojezična šuola iz Špietra, že od začetka je klicala v šuolo mame an tata, none, strice an tete, ki so dopunili z njih besiedami, z njih esperienco, učilo učiteljev. Z našimi ljudmi, še posebno z Giovannijem Corenom iz Petjaga, so šli odkrivat naše lepe doline

an takuo lieuš spoznal sviet, kjer živijo, pru takuo tisti, ki nam je buj bližu. An nie dugo od tega, ki učiteljce Luana an Isabella so pejale te male parvih liet osnovne šuole blizu Karmina, kjer daržijo konje. Kuo je blu zanimivo! Ja... zak na rieč je videt konje zad za adno ograjo, po televizjone, v risankah, druga stvar je kupe z njim preživiet an dan!



I primi con la Valnatisone conquistano il 'Cuttini' ed il 'Diego Vitale', i secondi con il Moimacco vincono il trofeo 'Campi'

# Allievi e Giovanissimi, man bassa sui tornei

Il trofeo 'Mocarini' alla Ol3 di Faedis - La Savognese si qualifica agli ottavi di finale della Coppa Friuli

Una conclusione della stagione calcistica alla grande nei tornei dove erano in lizza le nostre tre formazioni giovanili.

Venerdì 28 maggio, a Pesian di Prato, gli **Allievi** della Valnatisone hanno conquistato il torneo 'Cuttini' superando di misura (2-1) la Union '91. I ragazzi guidati da Luca Michelutto hanno iniziato male: dopo essere stati superati ai calci di rigore dagli udinesi nel pre partita, dopo alcuni minuti del primo tempo sono stati infilati da un veloce contropiede degli avversari. Con una pronta reazione la squadra valli-giana ha riportato il risultato in parità grazie ad un eurogol di Nicola Zabrieszsch. All'inizio della ripresa Michele Oviszsch siglava la rete del successo, legittimato da alcune buone opportunità non concretizzate e dalla traversa centrata dai valli-giani. Oltre al trofeo conquistato, il premio individuale di migliore giocatore del torneo è stato assegnato a Ivan Chiabai.

Il giorno successivo la Valnatisone era impegnata nella finale del trofeo 'Diego Vitale' a Gorizia contro il Piedimonte. Gli isontini hanno costretto la squadra valli-giana ai tempi supplementari. Le due reti vincenti sono state realizzate da Gabriele Gariup e Giovanni Snidar. Premi individuali sono andati a Federico Cedarmas, quale capocannoniere della manifestazione, e a Marco Sittaro, migliore giocatore del torneo.

## Lo Junior Team Granzon domina a Lucinico

Le nuove divise che i nostri ragazzi hanno sfoggiato sabato 22 maggio non potevano essere inaugurate in miglior modo: uno splendido successo di squadra con una prestazione superlativa da parte di tutti i piccoli atleti, sul difficile percorso di Lucinico.

La terza prova del Trofeo Junior bike 2010 è stata infatti dominata dallo Junior Team Granzon e si è aperta con la prestigiosa vittoria nei G1 di Martina Qualizza, che questa volta è riuscita resistere al comando sino alla fine, rintuzzando tutti i tentativi di rimonta degli avversari. Nei G2, dopo la sfortunata prova di Buia, si è rivisto sul secondo gradino del podio Francesco Dreossi, anche se alle prese con una fastidiosa allergia. Nei G3 Lorenzo Terlicher sfodera una prestazione maiuscola e termina al secondo posto, mentre Nicholas Caruzzi paga una partenza difficoltosa, ma con una cavalcata imperiosa risale dal fondo del gruppo e termina appena ai piedi del podio. I G4 sono la prima delle categorie che hanno a che fare con il percorso completo e devono affrontare anche una salita molto tecnica e una discesa insidiosa: ma a questo punto escono le doti di guida



Martina Qualizza sul podio a Lucinico

dei nostri ragazzi che conquistano il secondo, terzo e quinto posto con Jacopo Macorig, Tomas Cudiz ed Edoardo Braida. Terminano inoltre con un più che onorevole dodicesimo e sedicesimo posto Riccardo Burini e Davide De Sabbata.

Arriva il turno dei G5 e troviamo nelle prime due posizioni altri atleti dello Junior Team Granzon: Michele Dreossi e Stefano Qualizza, che pri-

ma tengono a bada e poi staccano tutti gli avversari. Nei G6 Riccardo Crucil e Michele Iellina si difendono con impegno e chiudono al decimo e tredicesimo posto, conquistando comunque punti che saranno preziosi per la classifica generale a squadre. Nella categoria agonistica per esordienti e allievi, assente Federico Manzato per malattia, Valerio Croatto termina al dodicesimo posto e Riccardo Agata al sedicesimo (sesto tra gli esordienti), in una gara che vede tra i partecipanti alcuni tra i migliori giovani bikers italiani, che danno spettacolo sulle rampe e sulle discese del circuito isontino.

Come anticipato in apertura, con questi risultati lo Junior Team Granzon si aggiudica la vittoria nella classifica a squadre di giornata con 15 punti, seguiti a pari merito con 12 punti dagli atleti del Pedale Manzanese e dai padroni di casa dell'A.S.D. Caprivesi.

Sabato 29 maggio è toccato a noi: sul nuovo circuito di Merso di Sotto il Team Granzon ha organizzato la quarta prova del Trofeo che, ricordiamo, è aperto a tesserati e non, muniti di bicicletta tipo mountain bike o bmx e di caschetto rigido.

Caruzzi, al 7' Scozzir, al 15' ancora Caruzzi), arrotondando il bottino al 39' del secondo tempo ancora con Caruzzi.

Tra gli amatori, nell'ultima giornata dei play-off per il titolo, la **Pizzeria Le Valli** ha ospitato lunedì 31 maggio la **Over Gunners**.

La **Polisportiva Valnatisone** di Cividale ha chiuso la sua stagione con una sconfitta (5-2) contro la **Termokey**. Le reti dei ducali sono state realizzate da Maurizio Boer e Massimo Di Nardo.

La **Savognese**, superando la **Effe 84 Friulclean** per 3-1 grazie alla doppietta di Patrick Chiuch e ad un autogol degli udinesi, si è qualificata agli ottavi di finale della Coppa Friuli. Nel prossimo week-end la Savognese affronterà in trasferta la **Bleus a Collosomano di Buja** o la **Collerumiz a Tarcento**.

Nel campionato amatori Uisp il **Paradiso dei golosi**, superando per 3-0 il **Santa Maria**, ha conquistato il terzo posto nelle finali del titolo regionale. Per i 'pasticceri' sono andati a segno Denis Gognach, autore di una doppietta, e Denis Cecconi.

L'**Essiccatoio Dorbolò** per la differenza di un gol nei confronti della **Paulin/Tex grill** ha visto sfumare la finale per il titolo amatoriale del Collinare. Sabato, 12 giugno, alle 19, a Martignacco la formazione di S. Pietro al Natisone giocherà per il terzo posto contro la squadra di Fagagna.

Paolo Caffi

## Talotti, il titolo sloveno di calcio a cinque è anche suo

L'Oplast di Kobarid (Caporetto) è il nuovo campione sloveno di calcio a cinque. Dopo aver concluso la regular season al secondo posto con 35 punti, frutto di 11 vittorie, 2 pareggi e 4 sconfitte, i giocatori dell'Oplast hanno superato in semifinale con due vittorie nette gli avversari del **KMN Izola**, accedendo così alla serie finale in cui, dopo quattro partite combattute, hanno avuto la meglio sul campione in carica, il **KMN Puntar di Tolmino**.

Tra i protagonisti dell'impresa, la più grande nella storia del club di Caporetto ma anche degli sport di squadra locali, pure un ragazzo valli-giano, Luca Talotti, ventisettenne di S. Pietro al Natisone che nell'Oplast gioca come portiere. Luca ha iniziato la sua carriera di calciatore nelle giovanili della Valnatisone. In seguito ha praticato il calcio giocando in serie B con la squadra di Manzano, quindi tre stagioni con l'Adriatica di Monfalcone ed una alla Torriana di Gradisca. L'estate scorsa ha deciso di provare l'avventura in Slovenia. Il calciatore sampietrino, portiere di riserva dei nuovi campioni sloveni, si è messo in evidenza nelle ultime due partite del

Kobariški Oplast je prvič v svoji zgodovini osvojil naslov državnega prvaka v malem nogometu. V finalni seriji 1. slovenske futsal lige je bil po štirih tekmah boljši od lanskega prvaka, ekipe **KMN Puntar iz Tolmina**. Med protagonisti največjega uspeha v zgodovini kobariškega kluba, ki je redni del sezone sklenil na

drugem mestu, je bil tudi sedemindvajsetletni Luca Talotti iz Špetra. Luca je svojo nogometno pot začel v mladinskih ekipah društva Valnatisone. Nato je izbral mali nogomet in igral v italijanski B-ligi z ekipo iz Manzana, kasneje je prestopil k Adriatici iz Tržiča in Torriani iz Gradisca.

Lani pa je odločil, da se bo preizkusil še v Sloveniji in tako postal rezervni vratar kobariškega Oplasta. Med sezono je špeterski nogometaš igral zelo malo (približno 20 minut), v finalni seriji pa se je izkazal na zadnjih dveh tekmah, potem ko si je standardni vratar huje poškodoval koleno.



Luca (a destra) festeggia la vittoria con due suoi compagni

la serie finale, nelle quali ha sostituito benissimo il titolare che si era infortunato al ginocchio. In precedenza, essendo questa la sua prima stagione nel massimo campionato sloveno, Luca aveva giocato solo una ventina di minuti, ma nelle due partite decisive si è fatto trovare più che pronto. Nella terza gara di finale ha segnato a 4' dalla fi-

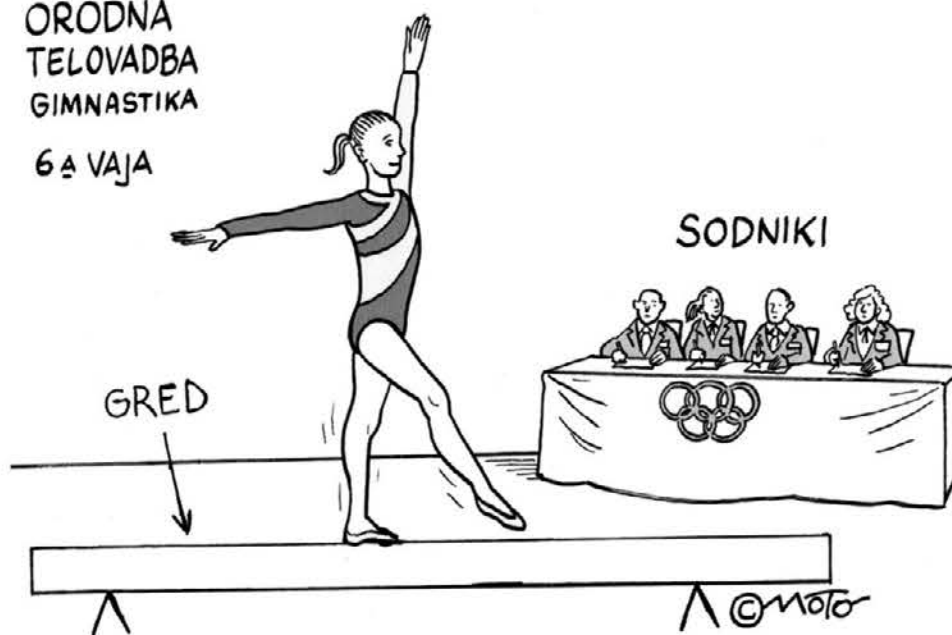
ne del secondo tempo il gol che ha portato la sua squadra al pareggio e quindi ai rigori, parandone poi uno. Anche nella quarta gara Luca si è reso protagonista parando due tiri dai sei metri. Assieme al titolo sloveno, l'Oplast si è aggiudicato il diritto a partecipare alla Coppa dei campioni, riservata ai vincitori dei campionati nazionali europei.



Luca Talotti

### ŠPORT PO SLOVENSKO

ORODNA TELOVADBA GIMNASTIKA  
6. VAJA



SODNIKI

URED

COMOTO

## Nimar puno daža pa na Golici liepa ura an sonce

Vsak od nas se je spraševau kajšna bo ura v nedeljo, 16. maja, ker smo imiel v načartu, v programu, avtobusni izlet na Golico.

Ries je, da je daževalo vse tiste dni priet. Vsakega sam potroštu, de bomo imiel lepo uro an sonce.

Takuo je tudi bluo, čepru je bluo nomalo mraza an na varhu je biu tudi vietar. Vsi izletniki pa so bli zadovoljni, sodisfani, videt tarkaj kukalc, narcizu, take lepe kraje, tako veseje.

Ramonike od Roberta an Silvia, an naša slovienska pie-sam so odmievale po vsieh dolinah od Golice do Benečije, takuo ki nam kažejo tudi tele slike, fotografije.

Joško



Adna mlada bionda je sedela v luksuznem hotelu. Ku se je blizu usednu an mlad an eleganten mož, liepa bionda mu je jala:

- Če čes me pejat spat v tojo kambro, mi muoreš dat 200 evrov.

- Dviestuo evrov? Si znoriela! Narvič ti jih dam 20.

- Ne, ne! - je potardila čeca - Al 200 al nič.

- Alora nič! - je odguoriu mož.

Kajšan cajt potle tist mož se je parkazu v hotelu z njega ženo pod pasko. Ku ta liepa bionda ga je zagledala, mu je jala:

- Al videš, ka si ušafu za dvajst evrov?!

\*\*\*

An papagal (papiga) je živeu tu adni marzli hiši an je vso zimo tarpeu mraz, zatuo an dan, kar nie bluo doma gaspodarja, je telefonu Komariču v Gorenjo Mier-so an mu je naročiu stuo kuintalu darvi. Kadar zvičer njega gaspodar se je varnu damu, je ušafu na sredi duorna veliko taso darvi, ki je biu Komarič vesu iz kamjona.

- Duo je kuazu parpejat tarkaj darvi, če vsako lieto jih kupem dvajst kuintalu?

- Ist! - je jau prestrašen papagal.

- Ah ja? Od sada napri na boš vič runu nobedne škode!

Mu je odparu peruota an ga parcveku na steno. Tarpeč papagal je pogledu okuole an je vidu, de gor na stieni na uredič je biu parcvekan tudi Kristus na križe. An subit papagal ga je poprašu:

- Dost cajta si atu parcvekan?

- Dvataušint liet - je odguoriu Kristus.

- Oh vse sajete! Paš ki dost kuintali darvi si biu ti naročiu?!

## Lea e Francesco: di nuovo nonni!

JAGINSKI PARJATELJI sabota, 10. julija

Srečanje vasnjanu iz Jagnjeda

ob 18. sveta maša par svetim Šinklauže - ob 20. vičerja pri "Locanda al Trivio", bojo tudi godci!

Se moreta vpisat (25 €) al na sedežu asocijacjona v Jagnjedu al pa poklicat na 0432/723091. Imata cajt samuo do sabote, 19. junija!

La nonna Lea Gus, originaria di Liessa e fedele lettrice del Novi Matajur, è felice di condividere con i lettori e gli amici della sua zona natia la nascita del suo secondo nipote Gabriele. Giuseppe Scraglieri e Alessandra annunciano con grande gioia e felicità la nascita di Gabriele, il loro primo figlio, avvenuta a Catania il 17 marzo. Alla gioia dei genitori si uniscono i nonni Lea e Francesco, nonni Letizia e Salvatore, gli zii Luca e Daniela, il cuginetto Federico, arrivato un anno fa a luglio, e la zia Angela.

Al piccolo Gabriele gli au-

*Tel puobič se kliče Gabriele, se je rodii v Catanii, pa njega nona je Lea z Lies (case Fantani). Vsa nje družina, čeglih živi takuo deleč tle od duoma, je zlo navezana na naše kraje. Srečno življenje, Gabriele! Za šigurno tudi ti prideš an dan tle h nam!*

guri di una vita serena certi di vederlo un giorno con nonna Lea e tutti i suoi cari qui nelle nostre belle Valli. Un caro



saluto alla nostra fedele abbonata Lea, che quasi 30 anni fa è andata a vivere a Catania seguendo il suo Francesco, co-

nosciuto a Udine tanti tanti anni fa, dove lui era arrivato dalla lontana Sicilia per lavoro, e a tutta la sua famiglia.

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 35 evrov • Druge države: 40 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG  
Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

## ŠPETER

Zapustu nas je Manlio Moreale



V čedajskem špitale je umaru Manlio Moreale. Rodiu se je go par Muoste 83 liet od tega, živeu pa je v Špietre.

On an njega družina so zlo poznani, saj vič liet so imiel butigo v Špietre, kjer je Manlio predaju vse, kar kor

za hišo. Za njim jočejo žena Concetta, sinuova Gianluigi an Giorgio, hči Mariarosa, zet Paolo, brat Sergio, sestra Nelda, kunjade, navuodi Daniele an Stefania, Ezio, pranuodi Enrico an Riccardo.  
Na njega pogrebu, ki je biu v Barnase v četartak, 20. maja, popudan se je zbralo puno ljudi iz vsieh kraju.

CIRCOLO CULTURALE  
S. ANDREA DI CRAVERO

6 / 8 agosto

Rapallo,  
Lerici  
Cinque terre

Informazioni ed iscrizioni (360 €):  
0432 723268

## SOVODNJE

Matajur  
Zbuogan Bepo

Kar so se v matajurskem turmu žalostno oglasil zvonuovi, so se vsi spraševal, paš duo nas je zapustu. Hitro potle se je arzglasila novica, de na naglim je umaru Giuseppe Gosgnach - Bepo Šmonu iz Matajura. Vsi so ostal brez besiede, saj Bepo se je pru dobro daržu. Biu je klaša 1934 an tudi on je hitro spoznu pot emigracija po sviete. Kar se je varnu damu, je le napri dielu, lahko dijemo do zadnjega. V veliki žalost je pustu ženo Perino, sinuova Ezia an Natalina, neviesto Catio, navuoda Samuela, ki je biu veliko veseje za nona Bepa, an vso drugo žlahto.

Bepo bo za venčno počivu v matajurskem britofe, kjer smo mu dali naš zadnji po-

zdrav v saboto, 29. maja.

Eziu an vsi družini so v telim težkim an žalostnim momentu blizu parjatelj od Planinske družine Benečije.

## PODBONESEC

Landar

Smart mladega moža

V videnskem špitale je zapustu tel sviet Silvano Dorboled. Živeu je previč malo liet, sa jih je imeu samuo 56. Huda boliezan ga je ukradla vsiem tistim, ki so ga imiel radi. Dorbolet, takuo so ga vsi klical, je na telim svietu zapustu ženo, otroka, ki se kličeta Geppj an Lele, mammo, sestro, kunjade, navuodo Miriam an vso žlahto. Dorbolet je imeu puno parjatelj, an puno se jih je zbralo tudi na njega pogrebu, ki je biu v torak, 1. junija, zjutra v Landarje.

## V BENETKE Z MATAJURJAM

Zbor Matajur bo v nediejo, 13. junija pieu v Benetkah. V tistim mieste bo glasbena manifestacija "Venezia in coro", na njo pokličejo zборе (cori) piet po cierkvah an po targih (piazze). Ob 18. uri, v kraju Campo Santo Stefano, je pa zaključna prireditiev. Telo lepo pievsko manifestacija jo organizava "Associazione per lo sviluppo delle attività corali in Veneto".

Če želta iti s tistim od Matajura v Benetke, pokličita kajšnega od zbora al pa na tel. številko 338 8767356 do sabote, 5. junija.

# Zlata poroka v Matajurju!

Agostina Secli an Giuseppe Gosgnach - Mulonove družine iz Matajura, ta za njim njihov otroc Franca, Marino an Dorina. Na mizi pred njimi, druga fotografija, zlati konfeti, nove rinke...

Al se je kajšan ženu? Ja, Bepo an Guština, glih petdeset liet od tega, na 30. obrila na Stari gori, takuo de lietos so imiel zlato poroko.

An zlata poroka na more iti mimo brez jo počastit, ta-

kuo v njih družini so za telo lepo parložnost napravli velik senjam. Nie mankalo prunič, še konfet so bli, an tudi šenki.

Kar ti šenkajo ki, je nimar lepuo, pa te narguorši šenk za Bepa an Guštino so za šigurno njihov otroc an njihov navuodi, ki so se adan za drugim parložli v njih družino: Monica, Sara an Ilenia, Morgana, an po štier čičicah, seda tudi an puobič, Thomas!

Thomas se je rodiu 16. otuberja lanskega lieta, je sin od Marina an od Larisse Borghese iz Barnasa. Z nje rojstvom je riešu primak Mulonove družine!



Bepo an Guština, more bit de kajšan krat vaše življenje je bluo težkuo, puno sta muorla dielat za veredit vas šo družino. Puno diela je bluo v oštariji, ki sta jo dar-

žala v vasi, prutakuo na njih, po senožetih... pa moreta bit vesela za kar vam je bluo dano: pridni otroci, ki vas imajo puno radi an so nimar z vam, zeti, neviesta,

navuodi, zdravje...

Buog vam di uživat vse tuole še puno, puno liet. Vse tuole vam želi vaša družina an vsi tisti, ki vas imajo radi.



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

3 - 4 Luglio 2010

## KREUZSPITZE (3155 m)

Gruppo del Gross Venediger

Partenza ore 5.00 S. Pietro al Natisone (piazzale scuole medie)

L'uscita è riservata ad escursionisti esperti (indispensabile l'attrezzatura da ferrata). Anche dove non ci sono ferrate si possono trovare dei passaggi attrezzati che richiedono passo sicuro e mancanza di vertigini.

Per motivi organizzativi (prenotazione rifugio) e assicurativi gli interessati all'uscita devono comunicare la loro partecipazione entro lunedì 7 giugno.

Per info e prenotazioni: Marina (3382584146 ore serali). Oppure visitate il sito [www.caicividale.it](http://www.caicividale.it) alle pagine della Sottosezione.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

6 giugno 2010

## CRETA DEL CRONZ

(1164 m - Alpi Carniche orientali)

Difficoltà: Escursionistico - Dislivello: 750 metri in salita

Tempo in salita: 2.15 ore circa

Ore 7.00 - Partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Per informazioni: Carlo e Gregorio (0432 727530)

# Parvo obhajilo za Camillo

Senjam v družini Gilde an Armida Baganove hiše iz Oblice

Camilla Novello ima deset liet, te prave lieta sa se parbližat h parvemu svetu obhajilu. Takuo v nedie-

jo 16. maja, v Vidne, se je okuole nje zbrala vsa družina an kupe z njo preživiel tel liep, poseban dan.



Camilla ima italijanski primak, pa nje kornine so v Oblici.

Nje mama je Nadia Predan, tata pa Francesco. Na fotografiji čičica je kupe z nono Gildo Borgù - Barječovo an z nonam Armidam Predan - Baganove družine, obadva sta iz Oblice, an sta tudi nona od puobčja, ki je na fotografiji. Se kliče Luca,

je kužin od Camille. Njega tata je Dino Predan, njega mama se kliče pa Odette.

Za obhajilo od Camille se je še ankrat vsa družina od Gilde an Armida kupe zbrala.

Na zamude obedne parložnosti za preživiet vsi kupe lepe dni. Buog jim di takuo gnado še puno an puno liet!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČJE

nedelja, 6. junija

## S Pod lipom na svete Višarje

Col Pod lipo a monte Lussari

- odhod iz Špietra (sriednje šuole) ob 6.30 s kombijem za tiste, ki želijo iti par nogah iz Žabnic do Svetih Višarj, ob 8.30 iz Špietra an ob 8.40 iz Čedad (trg Resistenza) za vse ostale (20 € avtobus an žičnica/cabinovia) - za kosilo vsak naj poskarbi za se

Info an vpisovanje: Germano 0432/709942 v večernih urah - Daniela 0432 714303 v večerni urah, ali pa 0432 731190

nedelja, 13. junija

## Opatje selo

## Srečanje slovenskih planinskih društev

Incontro delle associazioni alpinistiche slovene

- odhod iz Špietra (Belvedere) ob 8.00 s kombijem ali z avtom. Tisti, ki želijo, tudi s kolesom.

Info: Joško 328 4713118

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consultorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

### DO 5. JUNIJA 2010

#### Iz Čedada v Videm:

ob 6.00, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 114.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,

20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo tu nedlejo an ob praznikih

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 4. DO 10. JUNIJA

Čedad (Fornasaro) 0432 731264 - Špietar 727023

Prapotno 713022 - Ukve 0428 60395

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 6. JUNIJA

Api Čedad (na poti pruoti Manzanu)